

1/10/2556

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๒๐๔/๑๐๗๒



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

รหัสเรื่อง : ส10428

รับที่ : ๑13454/56

วันที่ : 18 ก.ย. 56 เวลา : 14:21

สวต 1/401.5

18 กย 56

14-504

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๗ กันยายน ๒๕๕๖

เรื่อง ความเห็นประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีเกี่ยวกับร่างแถลงการณ์ร่วมของการประชุมรัฐมนตรีพลังงานอาเซียน ครั้งที่ ๓๑ และการประชุมอื่นที่เกี่ยวข้อง

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณา

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๒๔๗๗๘ ลงวันที่ ๑๓ กันยายน ๒๕๕๖

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กต ๐๘๐๕/๗๘๖ ลงวันที่ ๑๑ กันยายน ๒๕๕๖

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาให้ความเห็นต่อร่างแถลงการณ์ร่วมของการประชุมรัฐมนตรีพลังงานอาเซียน ครั้งที่ ๓๑ และการประชุมอื่นที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ในวันที่ ๑๗ กันยายน ๒๕๕๖ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนยืนยันความเห็นในเรื่องนี้ตามที่ได้แจ้งกระทรวงพลังงาน ตามหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กต ๐๘๐๕/๗๘๖ ลงวันที่ ๑๑ กันยายน ๒๕๕๖ ดังนี้

โดยที่สาระสำคัญของร่างแถลงการณ์ร่วมของการประชุมรัฐมนตรีพลังงานอาเซียน ครั้งที่ ๓๑ อาเซียน+3 และเอเชียตะวันออก ทั้ง ๓ ฉบับ เป็นการประกาศเจตนารมณ์ร่วมกันระหว่างรัฐมนตรีของประเทศในกรอบอาเซียน อาเซียน+3 และการประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออกที่จะเพิ่มความร่วมมือด้านพลังงานและเสริมสร้างความมั่นคงทางพลังงาน โดยมีได้มีเจตนาให้เป็นความตกลงที่ก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างเอกสารทั้ง ๓ ฉบับ จึงไม่เข้าข่ายเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ อย่างไรก็ตาม มีข้อสังเกตเกี่ยวกับถ้อยคำของร่างถ้อยแถลงร่วมฯ ดังนี้

๑. ร่างถ้อยแถลงร่วมรัฐมนตรีพลังงานอาเซียน

๑.๑ ย่อหน้า ๕ เห็นควรตัด "on" หลัง "appreciated"

๑.๒ ย่อหน้า ๑๐ เห็นควรตัด "on" หลัง "welcomed"

๒. ร่างถ้อยแถลงร่วมรัฐมนตรีพลังงานอาเซียน+3

๒.๑ ย่อหน้า ๑๓ เห็นควรให้เปลี่ยน "beef up" เป็น "increase"

๓. ร่างถ้อยแถลงร่วมรัฐมนตรีพลังงานของประเทศที่เข้าร่วมการประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออก

- ๓.๑ ย่อหน้า ๓ เห็นควรเพิ่ม "the" หน้า "future"
- ๓.๒ ย่อหน้า ๔ เห็นควรตัด "on" หน้า "Biofuels"
- ๓.๓ ย่อหน้า ๖ เห็นควรเพิ่ม "and" หน้า "(g) Sustainability..."
- ๓.๔ ย่อหน้า ๗ เห็นควรให้เปลี่ยน "organizing" เป็น "the organization"
- ๓.๕ ย่อหน้า ๘ เห็นควรเพิ่ม "and" หน้า "(v) Smart..."
- ๓.๖ ย่อหน้า ๙ เห็นควรเพิ่ม "the" หน้า "future"
- ๓.๗ เห็นควรใช้ "U.S." เมื่อมีการกล่าวถึงสหรัฐอเมริกาในร่างถ้อยแถลงร่วมฯ นี้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นายพงศ์เทพ เทพกาญจนา)

รองนายกรัฐมนตรี รักษาการแทน
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมอาเซียน

กองเศรษฐกิจ

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๓๖๔ (กาญจนฉัตร)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๓๐